



Katarzyna Kozyra (Polen / Poland)  
Olympia / Olimpia, 1996  
National Museum in Krakow  
© Katarzyna Kozyra

Boris Mikhailov (Ukraine)  
Photo from the series Suzi et cetera, 1960s  
© VBK Wien, 2009

Veronika Bromova (Tschechien / Czech Republic)  
Girls too, 1996  
© Veronika Bromova

Egle Rakauskaite, Trap. Expulsion from Paradise.  
Live sculpture, 1995, © Egle Rakauskaite

Zenta Dzvidzinska (Lettland / Latvia)  
Black & White / Melnbaltis, 1966-1970  
Courtesy of the Author Zenta Dzvidzinska  
© Zenta Dzvidzinska

Vladislav Mamyshev-Monroe (Russland / Russia)  
Monroe, 1996, Courtesy XL Gallery, Moscow  
© Vladislav Mamyshev-Monroe

Sanja Ivekovic (Kroatien / Croatia)  
Personal Cuts Video Stills / Osobni rezovi, 1982  
© Sanja Ivekovic

## Symposium

### READING GENDER

Art, Power and Politics of Representation in Eastern Europe

#### Friday, 13. November

10.00 – 12.00 Introductory Forums  
14.00 – 19.15 Section I: Can Feminism Speak East?  
19.30 Performance: Egle Rakauskaite,  
For Guilty without the Guilt.  
Trap. Expulsion from Paradise

#### Saturday, 14. November

10.00 – 13.30 Section II: Fuck Your Gender  
14.30 – 19.00 Section III: Subverting Canons

### Concept and Organisation:

Bojana Pejić, Mara Traumane – Section I and III  
Nora Sternfeld, Elke Smodics (trafo.k) – Section II

All lectures and discussions in English.  
The admission is free.

### Gender Check

#### Femininity and Masculinity in the Art of Eastern Europe

Curator: Bojana Pejić

### Exhibition Dates

13. 11. 2009 – 14. 2. 2010

### Opening Hours

Mo – Sun 10 a.m. – 6 p.m.  
Thu 10 a.m. – 9 p.m.

### Admission Fees

regular fee: EUR 9,00 | reduced: EUR 7,20/6,50  
Every Thursday 6 p.m. – 9 p.m.: EUR 5,00  
Free Admission for Customers of ERSTE Bank

### Catalogue

Gender Check – Femininity and Masculinity  
in the Art of Eastern Europe

Texts by: Edit András, Ketí Chukhrov, Branko  
Dimitrijević, Katrin Kivimaa, Izabela Kowalczyk,  
Suzana Milevska, Martina Pachmanová, Bojana Pejić,  
Piotr Piotrowski, Zora Rusinaová, Hedwig Saxengruber,  
Georg Schöllhammer  
365 p., 400 pic., en, ISBN 978-3-902490-57-5,  
ca. EUR 35,00

[www.gender-check.at](http://www.gender-check.at)

MUMOK  
MuseumsQuartier   
Museumsplatz 1  
A-1070 Wien  
[www.mumok.at](http://www.mumok.at)

Cover Photo:  
Helga Paris (DDR / GDR)  
Frauen im Bekleidungswerk Treff-Modelle,  
Berlin, 1984, © Helga Paris

DOROTHEUM   
UNIQA   
DER STANDARD WIENERIN  
COMPLIMENT   
INFOSCREEN   
ERP

# READING GENDER

Art, Power and Politics  
of Representation in Eastern  
Europe

Symposium  
13./14.11.2009

Initiated by



ERSTE Stiftung

MUMOK  
Museum  
Moderner  
Kunst  
Stiftung  
Ludwig  
Wien



**Friday: November 13**

### Introductory Forums

Two Introductory Forums focusing on the topics „Does Feminism Speak East?” and „Fuck Your Gender“ will serve as kick-off panels for the conference READING GENDER. The forums are meant to serve as an initial platform for the participants to discuss vital issues, concerns and strategies. The forums can be seen as an opportunity to bring together different approaches and exchange information so that the key issues of both conference and exhibition can interconnect in a variety of ways. They will provide an open space for the process of learning and unlearning that can be expanded and further pursued in the conference discussions.

Registration necessary on [buero@trafo-k.at](mailto:buero@trafo-k.at)

- 
- 10.00–12.00    **1. Can Feminism Speak East?**  
Moderation: Suzana Milevska  
Organisation: Mara Traumane
- 2. Fuck Your Gender. Conditions, Possibilities and Impossibilities of transnational Encounters**  
Moderation: Johanna Schaffer  
Concept and Organisation: trafo.k

### Section I Can Feminism Speak East?

Preparation and research of the “Gender Check” has exposed diversity of intellectual positions, scholarly disciplines, methodologies and vocabularies that are used in reading of the art of the socialist and post-socialist period from the gender perspective. Since the last twenty years art history of the “Eastern” Europe is the subject of writing and re-writing, re-evaluations and comparative positionings. At the present moment, when feminist practice and theory, despite historic ignorance and rejection, has established itself in post-socialist countries we would like to ask, “How does Feminism speak East?”

---

<b>Symposium:</b>	<b>READING GENDER. Art, Power and Politics of Representation in Eastern Europe</b>
14.00–14.45	Introduction: Christine Böhler, Rainer Fuchs, Bojana Pejić
<b>Section I</b>	<b>Can Feminism Speak East?</b>
	Moderation: Hedwig Saxenhuber
14.45–15.30	Katrin Kivimaa Twenty Years Later: Actually Existing Feminism and Art in Eastern Europe
15.30–16.00	Artists´ Talk: Anna Daučíková
16.00–16.30	Artists´ Talk: Mare Tralla
16.30–16.45	Questions and Answers
16.45–17.15	Break
17.15–18.00	Vjollca Krasniqi Returning the Gaze: Gender and Power in Kosovo
18.00–19.15	Feminism and Politics of Location Discussion with: Ivana Bago, Laima Kreivyte, Suzana Milevska, Almira Ousmanova, Angelika Richter. Moderation: Mara Traumane
19.30	<b>Performance</b> Egle Rakauskaite For Guilty without the Guilt. Trap. Expulsion from Paradise

**Saturday, November 14**

### Section II Fuck Your Gender

“Fuck your Gender” refers to a slogan from the 1993 queer movement and is devoted to those feminisms in art, activism and visual culture that transgress binary borders. Gender and sex norms, heteronormativity and other binary distinctions like East/West, oneself/others are challenged here. In this section deals with issues like job migration and the current internationalization of feminist and anti-racist protests, drawing into focus matter of course transgressions of East/West imagery. Activist and theoretical discourses today from Vancouver to Belgrade are establishing links between gender and sexuality with racism, capitalism, fascism and nationalism, sexual autonomy, poverty and social injustice. They enable new alliances and diverse forms of information and knowledge production.

---

	Moderation: Jet Moon
10.00–10.45	Lecture: Juan Vicente Aliaga Strange Fruit – Sexual Diversity, Art and Politics in today´s World
10.45 – 11.00	Break
11.00 – 13.30	Discussion with: Agnieszka Morawinska, Juan Vicente Aliaga, Johanna Schaffer Moderation: Jet Moon Introducing Statements: Jet Moon, Agnieszka Morawinska, Johanna Schaffer

### Section III Subverting Canons

This section will attempt to re-visit canons that we continuously stumble upon, fight against and become parts of in the process of reading gender and gender politics. Reading gender in the art of socialism and post-socialism confronts the reader with obsolete historical canons. It casts the light on marginal or forgotten figures both in art and in theory, particularly on the women artists who have remained in the shadow of the myths of the great men master figures. Gender approach intends to substantiate and to legitimate the use of “foreign” vocabularies and methods in an analysis of the local art phenomena and of the “living experience” of the artists. It also poses question not only about reading but also about “inscription” of the local, of the particular history in the grand canon of recognition and visibility.

---

	Moderation: Bojana Pejić
14.30–16.00	Dialogue: Edit András and Griselda Pollock Perspectives on Gender and the Canon of Art History
16.00–16.45	Keti Chukhrov Art – Between Gender Manifestations and Feminist Strategies
16.45–17.15	Break
17.15–19.00	Local and International Canons Discussion with: Katy Deepwell, Silvia Eiblmayr, Marina Grzinić, Izabela Kowalczyk, Gisind Nabakowski. Moderation: Bojana Pejić